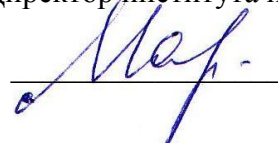


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«29» июня 2017 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Картина мира и ее роль в формировании  
билингвистической культуры будущего учителя**

Уровень основной профессиональной образовательной программы - БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки — 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Французский язык) и Иностранный язык (Английский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Факультет (институт) – Институт иностранных языков

Кафедра второго иностранного языка и методики его преподавания

Рязань, 2017

## ВОДНФЯ ЧАСТЬ

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- изучение языка через призмы разных картин мира;
- более глубокое осознание родного языка через контекст других языков.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» относится к Блоку ФТД (ФТД.1)

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Практический курс ИЯ
- Основы языкознания
- Лексикология
- Сопоставительный анализ бытовой идиоматики изучаемых языков (1 ИЯ)
- Текстовая обусловленность языковых единиц (1 ИЯ)
- История и культура стран изучаемых языков (1 ИЯ)

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- 
- Лингвистические характеристики общественно-политического дискурса
- Перевод как особая коммуникативная ситуация
- Перевод с использованием ресурсов Интернета
- Структура письменного дискурса (1 ИЯ)
- Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики (1 ИЯ)

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1	2	3	4	5	6
1	ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	-Особенности культуры страны изучаемого языка - взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком	-руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности; - оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность	-Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях. -способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации
2	ОК-5	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личные различия (ОК-5)	-различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур - социально одобряемые и разделяемые большинством представители русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях	- Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач - пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач	- способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника - способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур
3	ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК- 1);	-основные этапы процесса коммуникации для получения эффективной обратной связи -ход взаимодействия между участниками коммуникации и речевые стилистические нормы общения	-строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения на уроке -реагировать на ситуацию общения, давать логичный и аргументированный ответ на вопрос или предложение	-способами воздействия на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами -разнообразными речевыми средствами, подходящими к той или иной ситуации общения на родном и иностранном языке

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя»					
Цели изучения дисциплины: формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает: - изучение языка через призмы разных картин мира; - более глубокое осознание родного языка через контекст других языков. Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочно го средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);	<p><b>Знать:</b> -Особенности культуры страны изучаемого языка, -взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком</p> <p><b>Уметь:</b> - руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности; -оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность</p> <p><b>Владеть:</b> -Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях. -способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации</p>	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение Лингвокультурологический анализ текста Подготовка докладов	зачет	<p><b>Пороговый уровень</b> <b>знает</b> основные принципы человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества; <b>руководствуется</b> данными принципами в поведении; <b>понимает</b> значение культуры как регулятора социального взаимодействия и поведения, что обусловлено географическим и этно-религиозным разнообразием планеты.</p> <p><b>Повышенный уровень</b> <b>знает и использует</b> основные принципы в переводческой деятельности; <b>понимает</b> значение культуры как формы человеческого существования и собственного поведения; <b>оценивает</b> обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и избегает использования определенных видов лексических единиц в разговоре с представителями иной культуры; <b>владеет</b> технологией сотрудничества и установления межкультурных отношений в различных коммуникативных ситуациях.</p>

ОК-5	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5)	<p><b>Знать</b> -различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач</li> <li>- пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника</li> <li>-способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур</li> </ul>	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеауди торное чтение Лингвокультурологический анализ текста Подготовка докладов	Зачет,	<p><b>Пороговый уровень</b> <b>необходимость</b> культурного, этнического, социального и профессионального разнообразия в современном мире <b>имеет представление</b> о понятии культурная и языковая картина мира; <b>знает</b> различия в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; <b>способен</b> идти на компромисс в процессе общения, учитывая национальную картину мира собеседника.</p> <p><b>Повышенный уровень</b> <b>знает</b> особенности национальной картины мира англоговорящих стран; <b>понимает</b> особенности различий в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; <b>способен</b> воспринимать любое культурное и языковое явление как часть системы, которое можно интерпретировать с различных точек зрения; и <b>способен</b> общаться, избегая коммуникативных неудач, учитывая национальную картину мира собеседника</p>
------	---	--	---	--------	---

**Профессиональные компетенции**

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-1	Готовность осознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-основные этапы процесса коммуникации для получения эффективной обратной связи</li> <li>-ход взаимодействия между участниками коммуникации и речевые стилистические нормы общения</li> </ul>	Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение Лингвокультурологический	Зачет тестирование	<p><b>Пороговый уровень</b> <b>понимает</b> взаимосвязь и взаимозависимость высказывания и ситуации общения; <b>знает</b> основные компоненты коммуникативной ситуации</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p>

	<p>мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК- 1);</p>	<p><b>Уметь</b>          -строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения на уроке          -реагировать на ситуацию общения, давать логичный и аргументированный ответ на вопрос или предложение</p> <p><b>Владеть</b>          -способами воздействия на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами          -разнообразными речевыми средствами, подходящими к той или иной ситуации общения на родном и иностранном языке</p>	<p>анализ текста          Подготовка докладов</p>		<p><b>Знает</b> основные стратегии речевого поведения;  <b>владеет</b> методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации;  <b>умеет</b> использовать полученные знания для установления диалога в различных сферах общения.</p>
--	---	--	---	--	--

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего	Семестр №6
1	2	2
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
В том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	18	18
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
В том числе:		
<b>СРС в семестре:</b>	<b>13</b>	<b>13</b>
Внеаудиторное чтение	5	5
Выполнение плана-конспекта занятия	10	10
Подготовка к зачету	3	3
<b>СРС в период сессии:</b>		
<b>Вид промежуточной аттестации: зачет</b>		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>36 ч.</b>	<b>36 ч.</b>
	1 з.е.	1 з.е.

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
6	1	Понятие «языковая картина мира».	Понятие языковой картины мира. Языковая картина мира и ее функции. Способы представления языковой картины мира в языке. Идеографическая классификация лексики. Идеографические словари.
6	2.	Язык – ключ к пониманию культуры.	Использование знаний по этнолингвистике в практике преподавания французского языка. Анализ метафорической сочетаемости слов абстрактной семантики как метод реконструкции языковой картины мира. Соотношение языковой картины мира с «научной». Системный семантический анализа лексики отдельного языка как способ изучения языковой картины мира.
6	3.	Антропоцентризм языковой картины мира.	Человек как центральная фигура языковой картины мира. Антропоцентризм как основной принцип семантической системы языка. Выражение эмоций в языковой системе. Физическое восприятие или созерцание некоторого положения вещей как первопричина эмоций.
6	4	Типы картин мира.	Наивная картина мира обыденного сознания . Концептуальная картина мира. Национальные языковые картины мира и научные картины мира . Языковые картины мира национальных языков и национальные менталитеты. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира . Роль эмоционально - оценочного и нравственно-ценностного компонентов обыденного сознания в

			формировании национальной языковой картины мира.
6	5	Русская и французская языковые картины мира.	Воссоздание русской и французской языковой картины мира через лингвистический, культурологический, семиотический анализ лингвоспецифических концептов русского и французского языка в межкультурной перспективе. Концептуальная основа различий этикетных формул в различных языках. Национально детерминированная лексика как носитель специфики национальной языковой картины мира.

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	С	СРС	Всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6	7	7.
6	1	Понятие «языковая картина мира».	-	2	2	4	1 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
6	2	Язык – ключ к пониманию культуры.	-	4	4	8	3,5 <sup>1</sup> нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
6	3	Антропоцентризм языковой картины мира.	-	2	2	4	7 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
6	4	Типы картин мира.	-	4	4	8	9,11 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
6	5	Русская и французская языковые картины мира.	-	6	6	12	13, 15,17 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия
		<b>ИТОГО</b>		<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

## 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

### 3.1. Виды СРС

<sup>1</sup> Факультатив проводится раз в две недели.



№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
6	1	Понятие «языковая картина мира».	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия	1 2
6	2	Язык – ключ к пониманию культуры.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия	1 2
6	3	Антропоцентризм языковой картины мира.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету	1 2 1
6	4	Типы картин мира.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету	1 2 1
6	5	Русская и французская языковые картины мира.	Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету	1 2 1
		<b>ИТОГО</b>		<b>18 час.</b>

### 3.2. График работы студента

#### Семестр № 6

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели									
		1	3	5	7	9	11	13	15	17	
Внеаудиторное чтение	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ
План-конспект занятия	К		К			К		К			К

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. АВВУУ [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. – Режим доступа: – <https://www.lingvolive.com/ru-ru>, свободный (дата обращения: 25.10.2016) (Французско-русский онлайн словарь).

### 4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. Ф. Алефиренко. - М. : Флинта, 2010. - 143 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=57619">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=57619</a> (дата обращения: 22.11.2016).	1-5	6	ЭБС	
2	Евсюкова, Т. В. Лингвокультурология [Текст] : учебник / Т. В. Евсюкова, Е. Ю. Бутенко. - 4-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016. - 480 с.	1-5	6	3	-
3	Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира [Электронный ресурс] / З. Д. Попова, И. А. Стернин. - Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 101 с. - Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=375681">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=375681</a> (дата обращения: 12.10.2016).	1-5	6	ЭБС	
4	Стилистика французского языка [Текст] : учебное пособие / авт.-сост. З. Н. Чеснокова, О. А. Чеснокова; РГПУ им. С. А. Есенина. – Рязань 2005. - 96	1-5	6	3	-

### 5.2. Дополнительная литература

№	Наименование Автор(ы) Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Гак, В. Г. Теория и практика перевода [Текст] : французский язык / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Интердиалект+, 1999. - 455 с.	1-5	6	2	
2	Верещагин, Е. М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиентемы [Электронный ресурс] : монография Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - - 509 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=271793">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=271793</a> (дата обращения: 15.12.2016).	1-5	6	ЭБС	
3	Иноязычная профессиональная компетентность в поликультурном	1-5	6	2	

	образовании [Текст] : коллективная монография / Лиферов А. П. [и др.]. - Рязань : ПервопечатникЪ, 2015. - 112 с.				
4	Чалова, Л. В. Индивидуально-авторский концепт в художественном тексте [Электронный ресурс] : монография / Л. В. Чалова ; Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2014. – 109 с. - Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=312278">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=312278</a> (дата обращения: 15.12.2016).	1-5	6	ЭБС	

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы.

1. Polpred.com Обзор СМИ [Электронный ресурс] : сайт. – Доступ после регистрации из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://polpred.com> (дата обращения: 15.11.2016).
2. Научная библиотека РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2016).  
Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – 3. Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.10.2016).
3. Электронный каталог НБ РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : база данных содержит сведения о всех видах литературы, поступающих в фонд НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Рязань, [1990 - ]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/marc>, свободный (дата обращения: 15.10.2016).

### 5.4. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. Altissia [Электронный ресурс] : [дистанционное языковое обучение]. – Режим доступа: <http://www.altissia.com/fr/cours/cours-de-francais/cours-francais-fle-en-ligne-langue-etrangere/>, свободный (дата обращения: 15.10.2016).
2. Audio-Lingua [Электронный ресурс] : [записи mp3 на нескольких языках]. – Режим доступа: <https://www.audio-lingua.eu/spip.php?rubrique1>, свободный (дата обращения: 15.10.2016).
3. Ceil Bretagne [Электронный ресурс] : международный центр изучения языков. – Режим доступа: <http://www.ciel.fr/apprendre-francais/>, свободный (дата обращения: 15.10.2016).
4. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 15.04.2016).
5. E-LINGVO.NET [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Режим доступа: <http://e-lingvo.net/>, свободный (дата обращения: 6.04.2016).
6. France Bienvenu [Электронный ресурс] : [сайт для изучения французского языка]. – Режим доступа: <https://francebienvenue1.wordpress.com/>, свободный (дата обращения: 11.04.2016).
7. Le Point du FLE [Электронный ресурс] : курсы и онлайн упражнения для изучения французского языка. – Режим доступа: <http://www.lepointdufle.net/p/lire-francais.htm/>, свободный (дата обращения: 05.02.2016).
8. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 15.05.2016).
9. RFI Savoirs [Электронный ресурс] : [онлайн-ресурс для всех, кто преподает и изучает французский язык]. – Режим доступа: <https://savoirs.rfi.fr/apprendre-enseigner/>, свободный (дата обращения: 19.10.2016).

10. TV5MONDE [Электронный ресурс]: [официальный сайт международной франкоязычной телекомпании]. – Режим доступа: <http://www.tv5monde.com/>, свободный (дата обращения: 15.10.2016).
11. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2016).
12. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>, свободный (дата обращения: 17.04.2016).
13. КонсультантПлюс [Электронный ресурс]: официальный сайт. – Режим доступа: <http://www.consultant.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2016).
14. Российское образование [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2016).

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:**

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

### **6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:** Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

### **6.3. Требования к специализированному оборудованию:** - отсутствуют

## **7. Образовательные технологии (заполняется для ФГОС ВПО)**

### **8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Подготовка к устному собеседованию по конспектам занятия	Выполнение заданий конспекта. Работа с текстами (поиск необходимых лексических единиц, анализ особенностей их употребления). Стилистические ограничения по использованию. Составление собственных высказываний с использованием изучаемых лексических единиц.
Зачет	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на задания, выполняемые на занятиях, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы. На зачет выносятся 2 практических задания (Типы заданий см. Фонд оценочных средств).

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

– доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого

- участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

**10. Требования к программному обеспечению учебного процесса отсутствуют.**

**Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

**Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
	Понятие «языковая картина мира».	ОК-4, ОК-5, ОПК-1	Зачет
	Язык – ключ к пониманию культуры.		
	Антропоцентризм языковой картины мира.		
	Типы картин мира.		
	Русская и французская языковые картины мира.		

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4)	<i>Знать</i>	
		1. Особенности культуры страны изучаемого языка	ОК4 31
		2. Взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком	ОК4 32
		<i>Уметь:</i>	
		1. руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности;	ОК4 У1
		2. оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность	ОК4 У2
		<i>Владеть:</i>	
		1. Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях.	ОК4 В1
2. Способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации	ОК4 В2		
ОК-5	способность работать в команде, толерантно воспринимать	<i>Знать</i>	
		1. различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур	ОК5 31
		2. социально одобряемые и разделяемые большинством представители русской и иноязычной культуры	ОК5 32

	социальные, культурные и личностные различия (ОК-5)	представления о культурных и моральных ценностях	
		<i>Уметь:</i>	
		Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач	ОК5 У1
		пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач	ОК5 У2
		<i>Владеть:</i>	
		способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника	ОК5 В1
		способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур	ОК5 В2
ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК- 1);	<i>Знать:</i>	
		основные этапы процесса коммуникации для получения эффективной обратной связи	ОПК1 З1
		ход взаимодействия между участниками коммуникации и речевые стилистические нормы общения	ОПК1 З2
		<i>Уметь</i>	
		строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения на уроке	ОПК1 У1
		реагировать на ситуацию общения, давать логичный и аргументированный ответ на вопрос или предложение	ОПК1 У2
		<i>Владеть:</i>	
		способами воздействия на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами	ОПК1 В1
разнообразными речевыми средствами, подходящими к той или иной ситуации общения на родном и иностранном языке	ОПК1 В2		

### КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	<p><i>Traduisez et aller sur la parole, vous exprimant l'attitude des problèmes abordés dans l'extrait:</i></p> <p>Среди множества вопросов, которые язык задает исследователям, один из самых интересных, как мне кажется, это вопрос о том, как язык формирует картину мира человека. Но прежде – несколько слов о том, что такое картина мира? Американский антрополог Роберт Редфильд определяет картину мира как такое видение мира, которое характерно для того или иного народа; это – представления членов общества о самих себе и о своих действиях, о своей жизни и своей активности в мире....</p> <p>Язык — это ключ к пониманию культуры, средство, с помощью которого искусство и мысли людей передавались от поколения к поколению. В современном мире многие языки умирают, и лингвисты пытаются собрать и сохранить культурные сокровища, запечатлённые в этих языках...</p>	ОК4 В1, ОК4 В2, ОК4 В3, ОК5 31, ОК5 32, ОК5 В1, ОК5 В2, ОПК1 31, ОПК1 32, ОПК1 В1, ОПК1 В2

<p>На современном этапе развития науки о языке общепризнанной можно считать идею антропоцентричности языка, так как практически во всех лингвистических исследованиях в качестве естественной точки отчета выступает человек. Создаваемые им тексты отображают в себе динамику мысли и способы представления мыслительных процессов с помощью языковых средств... Картина мира формируется как в сознании отдельного человека, так и в общественном сознании, что объясняет различные проекции мира в существующих картинах. Различают религиозную, научную и философскую картины мира...</p>	
---	--

### ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

При оценке перевода учитывается:

- содержательная идентичность текста перевода
- лексические аспекты перевода
- грамматические аспекты перевода
- соблюдение языковых норм и правил языка перевода
- стилистическая идентичность текста перевода

<p><b>«ЗАЧТЕНО»</b></p>	<p>– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками перевода. Ответ демонстрирует эквивалентный перевод, содержательную идентичность текста, соответствие языковым нормам иностранного языка, сохранение стиля текста оригинала. Перевод осуществляется с листа (русский текст) или сопровождается минимальной опорой на подготовленный письменный текст перевода. Демонстрируется нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.</p>
	<p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками перевода в достаточной степени. Допустимы незначительные погрешности перевода, не нарушающие общего смысла оригинала, а также фрагментарные стилистические несоответствия. При озвучивании перевода студент чаще обращается к подготовленному тексту, тем не менее демонстрируя способность спонтанного построения фрагментов высказывания. Допустимо наличие незначительного количества фонетических, лексических и грамматических ошибок. Речь лексически и грамматически</p>



	<p>разнообразна, но недостаточно беглая.</p> <p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Перевод демонстрирует неточность передачи смысла оригинала, но не искажает его полностью. Устная речь демонстрирует значительную степень зависимости от подготовленного текста, сопровождается фонетическими ошибками, использованием ограниченного набора лексических и грамматических средств</p>
<b>«НЕ ЗАЧТЕНО»</b>	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня. Перевод демонстрирует неэквивалентную передачу смысла (искажение содержания оригинала). При озвучивании имеют место многочисленные фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушающие понимание.</p>